CÁC CÂU THƯỜNG HỎI

Tòa Án Thiếu Nhi (Juvenile Court) là gì?

Tại Nebraska, các quận Douglas, Sarpy và Lancaster đều có Tòa Án Thiếu Nhi riêng biệt; các quận còn lại đều xử các vụ án thiếu nhi tại Tòa Án Quận (County Court).

Đơn khởi tố là gì?

Một đại diện của Biện Lý Quận làm đơn gởi cho Tòa và phác thảo lý do tại sao bạn bị đưa ra tòa.

Làm sao tôi biết được khi nào ra hầu tòa?

Bạn sẽ nhận được một trát tòa hoặc thư ghi rõ ngày, giờ và địa điểm. Số lần bạn phải ra tòa tùy thuộc vào các hoàn cảnh cá nhân. Hãy thông báo cho Tòa và viên chức phụ trách án treo (Probation Officer) khi bạn thay đổi địa chỉ hoặc số điện thoại.

Nếu tôi không ra hầu tòa thì sao?

Quan tòa (thẩm phán) có thể ra lệnh cảnh sát bắt giữ và đưa bạn ra trước Tòa để giải thích tại sao bạn đã không tôn trọng thông báo của Tòa.

Nếu các quyết định của Tòa không được tuân theo thì sao?

Một đại diện của Biện Lý Quận có thể làm đơn yêu cầu duyệt lại/thu hồi án treo (probation) của bạn và yêu cầu Tòa áp đặt những điều kiện khắt khe hơn cho án treo của bạn hoặc đưa bạn vào một cơ sở hoặc trung tâm cải huấn thiếu nhi của tiểu bang.

Hồ sơ của tôi có được giữ kín không?

Bạn có thể yêu cầu Tòa giữ kín hồ sơ của bạn. Điều này sẽ đưa đến một quyết định của Tòa và hồ sơ của bạn sẽ không được mở ra trừ phi có sự ưng thuận của Tòa và có lý do chính đáng. Tuy nhiên, đây chỉ là một đặc quyền và quan tòa sẽ niêm kín hồ sơ của bạn chỉ nếu bạn đã hoàn tất tốt đẹp chương trình phục hồi theo lệnh của Tòa. (Điều này sẽ KHÔNG niêm kín hoặc xóa hẳn hồ sơ của cảnh sát).

Chuyện gì sẽ xảy ra nếu tôi từ chối quyền có luật sư?

Bạn sẽ tự đại diện cho bản thân mà không hiểu hoặc không có kiến thức về các vấn đề pháp lý (ví dụ: yêu cầu bãi bỏ các cáo trạng, gọi nhân chứng, yêu cầu các dịch vụ, trả tự do). Xin nhớ rằng bạn có thể yêu cầu có một luật sư để đại diện cho bạn vào bất cứ lúc nào trong tiến trình xét xử.

GIAM CẦM TẠM

Giam tại một nơi có cửa khóa trong một thời gian ngắn cho đến khi nội vụ của bạn được xét xử hoặc khi một nơi nào khác thích hợp hơn được tìm thấy.

NƠI TẠM GIỮ CÓ NHÂN VIÊN GIÁM SÁT

Giam tại một nơi có nhân viên trông giữ cẩn thận, không có cửa khóa, trong một thời gian ngắn cho đến khi nội vụ của bạn được xét xử hoặc khi một nơi nào khác thích hợp hơn được tìm thấy.

◈ ◈ ◈

Bạn có thể bị đưa vào nơi giam giữ hoặc nơi có nhân viên giữ an ninh nếu bạn ...

...không tuân hành các lệnh của toà. ▸▸▸▸ bất cứ sự vi phạm nào, kể cả vi phạm các lệnh của Tòa buộc bạn phải tuân lời và tôn trọng giờ giới nghiêm của cha mẹ, không đến học ở trường, và không hợp tác để hoàn tất cuộc điều tra trước khi tuyên án và kỳ đánh giá các nhu cầu của bạn trong cộng đồng *(không hợp tác và đến các kỳ hẹn được quy định).*

...là một người hay bỏ nhà đi. ▸▸▸▸ nếu bạn trước đây có quá trình bỏ nhà đi hoặc trốn khỏi nơi Tòa quy định, chẳng hạn như gia đình trông nuôi tạm hoặc nhà sống theo nhóm.

...là mối nguy hiểm cho bản thân hoặc những người khác. ▸▸▸▸ nếu bạn cho thấy hành vi bạo động, hung hăng, có liên quan đến băng đảng hoặc ngay cả hành vi bừa bãi về tình dục khiến bạn có thể bị rắc rối.

...bạn bị yêu cầu ra khỏi nơi ở tạm không phải là nhà của cha mẹ. ▸▸▸▸ nếu bạn không tuân hành các quy định của nơi ở tạm theo lệnh của Tòa, và bị yêu cầu rời khỏi nơi này, bạn có thể bị giam cầm.

SUY NGHĨ TRƯỚC KHI HÀNH ĐỘNG!

Dính líu đến Tòa Án Thiếu Nhi là nghiêm trọng. Không tuân hành các lệnh của Tòa sẽ đưa đến những hậu quả có thể nghiêm khắc.

Hướng Dẫn về Tòa Án Thiếu Nhi cho Phụ Huynh & Con Cái*

*A Guide to Juvenile Court for Parents & Children**

Của

Disproprotionate Minority Confinement Committee
(Ủy Ban Về Giam Cầm Thiểu Số Không Đồng Đều),
Nebraska Coalition for Juvenile Justice

Của

NEBRASKA CRIME COMMISSION

Box 94946, 301 Centennial Mall South
Lincoln, NE 68509
Website: www.nol.org/home/crimecom/

***Tuổi tối đa:**
Dưới 18 tuổi khi sự vi phạm bị cáo buộc xảy ra; tuy nhiên, Tóa Án có thể giữ quyền xét xử cho đến tuổi 19.

Tháng 9 năm 2000
Vietnamese

CÁC LÝ DO RA TÒA

Hành Động Phạm Pháp—Bị truy tố đã vi phạm luật pháp của Tiểu bang hoặc luật lệ của Thành phố.

Hạnh Kiểm Phạm Pháp vì là vị thành niên—Bị truy tố về tội ra khỏi tầm kiểm soát của cha mẹ, không đến trường học, vi phạm giờ giới nghiêm, bỏ nhà đi và/hoặc không tuân lời cha mẹ, dùng rượu bia hoặc thuốc lá khi chưa đủ tuổi.

NHỮNG GÌ TÒA ÁN CÓ THỂ LÀM

Hành Động Phạm Pháp—Có thể bị lãnh án treo (probation) dưới sự giám sát của viên chức phụ trách án treo (Probation Officer) tại nhà hoặc trong nhà ở theo nhóm hoặc một chương trình giám sát khác. Tòa Án có thể có biện pháp khác là trao người phạm pháp cho Phòng Phụ Trách Thiếu Nhi của Tiểu Bang (OJS) và người này có thể bị giám sát tại nhà, tại một nơi ở khác trong cộng đồng (ví dụ như gia đình trông nuôi tạm, nhà ở theo nhóm hoặc nơi ở để điều trị), hoặc tại Trung Tâm Điều Trị Phục Hồi Giới Trẻ (YRTC) tại Geneva hoặc Kearney.

Hạnh Kiểm Phạm Pháp vì là vị thành niên —Có thể bị giám sát. Người vi phạm có thể lãnh án treo tại gia hoặc trao cho Tiểu Bang làm giám hộ trông coi qua Bộ Phục Vụ Sức Khỏe và Con Người (HHS) khi được chỉ định nơi ở khác ngoài gia đình hoặc các dịch vụ trong nhà.

NHỮNG NGƯỜI CÓ MẶT TRONG PHÒNG XỬ

Quan tòa	Biện Lý của Toà
Thư ký của Tòa	Viên chức về án treo
Bạn	Luật sư của bạn
Cha mẹ hoặc giám hộ	Nhân chứng và khách tham dự

CÁC QUYỀN HẠN CỦA BẠN

Bạn có quyền:

- biết bạn bị truy tố về những tội gì;
- có luật sư (luật sư công có thể được chỉ định miễn phí);
- gặp và đối chất các nhân chứng;
- trình bằng chứng để tự biện hộ;
- khai nếu bạn muốn; tuy nhiên bạn không bắt buộc phải khai;
- được quan tòa báo cho biết những gì Tòa có thể làm đối với bạn; và
- chống án về quyết định của Tòa lên Tòa Chống Án Nebraska hoặc Tòa Tối Cao của Nebraska.

LỜI KHUYÊN TỐT

Hạnh Kiểm Trong Phòng Xử

NÊN

☺ Mặc quần áo gọn gàng và sạch sẽ, như khi bạn đi dự một phiên họp quan trọng.

☺ Đến sớm 15 phút để bạn sẵn sàng tham dự phiên xử đúng giờ!!

☺ Nói to và rõ ràng.

☺ Hãy thành thật và nhìn vào mắt người kia khi nói.

☺ Trả lời các câu hỏi của quan tòa bằng cách nói "Yes, Your Honor" hoặc "No, Your Honor".

Xin các phụ huynh nâng đỡ con em của quý vị. Hãy đến dự các phiên xử và biết các quyền hạn của con em mình.

KHÔNG NÊN

KHÔNG...

☹ Nguyền rủa, chửi thề hoặc nói dối;

☹ Nổi giận hoặc đảo hai con ngươi;

☹ Đi ra khỏi phòng xử *(bạn sẽ bị kết tội khinh tòa)*;

☹ Nói hoặc cư xử vô lễ;

☹ Đứng hoặc ngồi không thẳng, hoặc nhai kẹo cao su; hoặc

☹ Mặc quần ống rất rộng, áo thung có hình hoặc chữ xúc phạm, hoặc các đồ vật liên quan đến băng đảng.

Khi một thiếu niên bị truy tố vi phạm pháp tại Nebraska

BƯỚC	MÔ TẢ
① **Bắt giữ** *(Cảnh sát)*	Khi bắt giữ, nhân viên cảnh sát có thể: 1) Thả ngay tại chỗ; 2) Viết giấy phạt và thả tại chỗ; hoặc 3) Bắt và giam giữ.
② **Quyết định tống giam** *(Phòng về án treo và Tòa)*	Nếu được cảnh sát khuyến cáo, viên chức về án treo sẽ đánh giá xem nên giam giữ hoặc trao trả về cho cha mẹ. Nếu giam giữ, phụ tá Biện Lý Quận sẽ duyệt lại mọi dữ kiện và phải có một phiên xử trong vòng 24 tiếng đồng hồ. Tòa sẽ duyệt lại mọi dữ kiện và xác định xem cần giam giữ thêm không. Đơn khởi tố phải được nộp trong vòng 48 tiếng đồng hồ. Nếu không giam giữ, một báo cáo phải được chuyển cho Biện Lý Quận để quyết định.
③ **Quyết định khởi tố** *(Văn phòng Biện Lý Quận)*	Nếu đơn khởi tố được nộp, phiên xử sơ vấn thường sẽ được tổ chức trong vòng 2 đến 4 tuần sau. Vào lúc này, nội vụ có thể được chuyển đổi mà không cần nộp đơn khởi tố. Biện Lý Quận có thể quyết định xem thiếu niên này có thể bị truy tố như một người lớn không. Nếu bị truy tố về một trọng tội, thiếu niên có thể bị giam cầm.
④ **Phiên tòa sơ vấn** *(Tòa Án Thiếu Nhi)*	Trước khi ra tòa, thiếu niên sẽ gặp luật sư của mình để bàn về các tội trạng và cách xử lý. Thông qua luật sư, lời khai nhận tội hoặc bác tội được đưa ra. Nếu thiếu niên bác bỏ (các) tội trạng, Tòa sẽ lên lịch trình một phiên xử chính thức *(xem #5)*. Nếu thiếu niên nhận tội, Tòa sẽ lên lịch trình một phiên xử phán quyết *(xem #6 hoặc #7, bước nào đúng thì áp dụng)*.
⑤ **Phiên xử chính thức** *(Tòa Án Thiếu Nhi)*	Đây là phiên xử chính thức của đơn khởi tố. Nếu Tòa nhận thấy đơn khởi tố là đúng sự thật, Tòa sẽ có thẩm quyền xét xử và nội vụ sẽ được phán xét.
⑥ **Cuộc điều tra trước khi phán quyết (PDI)** *(Viên chức về án treo)*	Tòa có thể chỉ thị viên chức về án treo mở một cuộc điều tra trước khi có phiên xử phán quyết. Cuộc điều tra này có thể thu nhận các dữ kiện về thiếu niên, gia đình của em, trường học, các bác sĩ tâm thần trước đây. Những cuộc giám định khác có thể được thực hiện (ví dụ: nghiện ma túy, tâm thần).
⑦ **Phiên xử phán quyết** *(Tòa Án Thiếu Nhi)*	Dựa vào cuộc điều tra này và các dữ kiện khác về nội vụ, Tòa chỉ thị một kế hoạch để bảo đảm đương sự biết trách nhiệm và được phục hồi. Điều này có thể bao gồm nơi ở ngoài gia đình, đánh giá thêm, điều trị, án treo, giám sát kỹ lưỡng, v.v...